

# Løven og de tre oksene

- En fortelling fra Somalia



كان يا ما كان في قديم الزمان و في غابة كبيرة وجميلة ببلاد الصومال .كانت هناك أشجار طويلة مترامية تحيط بسهل خصب وكبير يتخلله نهر يتدفق منه ماء غزير .هناك,عاش الثيران الثلاثة: الثور الأبيض، الثور الأسود والثور البني .كانوا أفضل الأصدقاء وعاشوا معا في هناء.

Det var en gang en stor og fin skog i Somalia. Midt i skogen, mellom de høyreiste trærne, lå det en grønn, vid slette, med en elv som rant igjennom. Der bodde det tre okser; en hvit okse, en svart okse og en brun okse. De var bestevenner og levde fint sammen.



وذات يوم أتى الأسد في زيارة. خافت الثيران الثلاثة, فاجتمعوا وبعد الإستشارة . إستعدوا لقتال الأسد القوي وإقتنعوا بالفوز الجلي لأنهم معا, كانوا أقوى منه.

En dag fikk de besøk av en løve. De tre oksene ble så redde at de samlet seg sammen og gjorde seg klar til å sloss med løven. For selv om løven var sterk, var de *sammen*, sterkere enn ham!



جثا الأسد على اربع وقال :

لا داعي للخوف أنا لست خطير, أنا أعيش بالجانب الأخر من الغابة وحيدا وفقير. هل يمكنني البقاء معكم؟  
دعونا نصبح أصدقاء ونعتني ببعضنا البعض ونكون أوفياء.

أعجب الثيران الثلاثة بفكرة الصداقة مع الأسد و ظنوا أنه سيحميهم إلى الأبد و سيكون لهم سند ضد كل حيوان مستبد.

«slapp av, jeg er ikke farlig», sa løven og la seg ned på alle fire. «dere skjønner, jeg bor på den andre siden av skogen, og der er det så ensomt og øde. Kan vi ikke bo her sammen, være venner og passe på hverandre.» Oksene syntes det var en god idé å ha en løve som venn, en som kunne beskytte dem mot de farlige dyrene der ute.



وفي أحد الأيام خرج الثور البيض إلى المرعى بينما خلد الثوران الأخران للقيولة. فجاء الأسد إليهما  
وهمس في أذنيهما :

هل تعلمان أن الثور الأبيض ذو لون مشرق, واضح يضيء ليلا وفاضح, سيلفت إلينا الأنظار وسيجلب لنا  
الأخطار, دعونا نطرده بعيدا!

En dag var den hvite oxen ute på beite, mens de to andre tok seg en ettermiddagslur. Da gikk løven bort til de to oksene og forsiktig hvisket i ørene deres: «Vet dere hva? Den hvite oxen er så lys at han skinner skarpt om kvelden. De farlige dyrene der ute vil lett legge merke til ham også komme hit og spise oss alle sammen, la oss jage den hvite oxen vekk».



خاف الثور الأسود والبني كثيرا فوجدوا رأي الأسد محقا و سديدا, ثم طردوا الثور الأبيض بعيدا.

Da de to oksene hørte dette, ble e veldig redde. «Løven har rett»  
sa de og jaget vekk den hvite oxen».



وبعدھا بوقت قصير عثر الأسد على الثور الأبيض وحيدا فإفترسه ثم عاد إلى المرعى  
سعيدا وهو ينوي فخا جديدا.

Det tok ikke lang tid før løven fant den hvite oxen  
alene ved elvebredden og spiste han opp.



وبعد فترة من الزمن سحب الأسد الثور البني إليه و همس في أذنيه:

أرى أن لون الثور الأسود داكن, يلمع تحت ضوء الشمس الساخن. واضح و فاضح , سيلفت إلينا الأنظار و سيجلب لنا الأخطار.

Etter en stund gikk løven bort til den brune oxen og hvisket i øret hans:  
<<Du vet du hva, den svarte oxen er så mørk at han synes så godt i dagslyset. Alle de farlige dyrene der ute kommer til å legge merke til ham. Også kommer de hit og spiser oss opp alle sammen. La oss jage han bort>>.



خاف الثور البني وإرتعد لما إدعاه الأسد, فصدقه في الحين ووافقه على طرد الثور الأسود  
المسكين.

Da den brune oxen hørte dette, ble han kjempe redd. «La oss jage ham bort sa løven». Dette gikk den brune oxen med på.



وبعدها بوقت قصير عثر الأسد على الثور الأسود وحيدا فإفترسه ثم عاد إلى المرعى سعيدا و هو ينوي صيدا جديدا.

Det tok ikke lang tid før løven fant den sorte oxen alene, fanget ham og spiste ham. Også dro han tilbake og latet som ingenting.



وهكذا ظل الثور البني وحده مع الأسد ولم يتبق من أصدقائه أحد.

Nå var den brune oxen alene igjen med løven.  
Og det var hans tur bli spist opp.



وحين هاجمه الأسد صارعه وقاتله بكل قوة وشجاعة و لكن كانت لديه قناعة بأنه مهزوم  
لا محالة بدون صديق يسنده ويحميه.  
أدرك الثورنية الأسد الشريرة فاستسلم

Løven jaget og fanget den brune oxen, og oxen sloss tilbake alt han kunne.  
Men uten sine venner var han ikke sterk nok til å kunne sloss med løven.  
Løven tok frem de skarpe klørne og tennene og bet oxen i hjel.

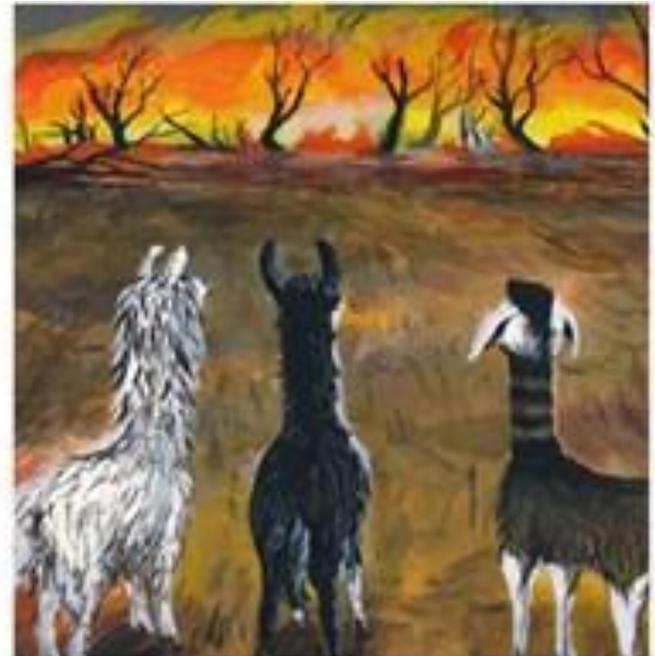


و جمع أنفاسه الأخيرة ثم قال كلمته الشهيرة:  
" إنما أكلت يوم أكل الثور الأبيض !! "  
" إنما توفيت يوم توفي الثور الأبيض !! "

I det den brune oxen tok sitt aller siste åndedrag,  
sa han:

*<<Det er ikke i dag jeg døde, men den dagen jeg  
jagde bort min venn.>>*





Illustratør: Svetlana Voronkova

Se flere fortellinger på [morsmal.no](http://morsmal.no)